

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»

Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна мова

Освітня програма «Англійська мова і література»

Другий (магістерський) рівень

Спеціальність 035 Філологія

035.041 Германські мови та літератури (переклад включно) (перша – англійська)

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від “30” серпня 2019 р.

м. Івано-Франківськ – 2019

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Друга іноземна мова
Викладачі	Ілійчук Ірина Володимирівна, Панов Володимир Володимирович
Контактний телефон викладача	098-556-98-19; 099-493-37-87
Е-mail викладача	linashh@gmail.com , pvv2503@yahoo.com
Формат дисципліни	практичні заняття
Обсяг дисципліни	15 кредитів ЄКТС
Посилання на сайт дистанційного навчання	www.d-learn.pnu.edu.ua
Консультації	Четвер 15:00
2. Анотація до курсу	
<p>Дисципліна «Друга іноземна мова» належить до циклу дисциплін професійної та практичної підготовки. Предмет навчальної дисципліни – усна та письмова комунікація в академічному та професійному середовищах, а також етикетні особливості спілкування у полікультурному просторі в умовах глобалізації.</p> <p>Міждисциплінарні зв'язки: дисципліна «Друга іноземна мова (практичний курс)» є фаховою дисципліною, яка вивчається упродовж 3 семестрів і пов'язана з такими дисциплінами як: «Основи теорії мовної комунікації», «Іноземна мова (основна, практичний курс)», «Історія перекладу», «Перекладацька практика», «Практичний курс перекладу з другої іноземної мови».</p> <p>Так як для студентів китайська мова є другою іноземною мовою, вони мають можливість зіставити наукові підходи до рідної та інших іноземних мов. Зміст дисципліни охоплює специфіку фахової термінології, методи дослідження явищ сучасної китайської мови, аналіз сучасних поглядів на дискусійні мовознавчі проблеми. Даний курс спрямований на розвиток здатності студентів самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через читання, реферування та читання літератури з китайської мови.</p>	
3. Мета та цілі курсу	
<p>Метою даного курсу є формування навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики, що обумовлена професійними потребами; формування необхідної комунікативної спроможності в сферах ситуативного та професійного спілкування в усній і письмовій формах; оволодіння новітньою фаховою інформацією через іноземні джерела та власне китайських.</p>	
4. Результати навчання (компетентності)	
<ul style="list-style-type: none"> – здатність розуміти розмовне мовлення носія мови в ситуаціях повсякденного спілкування; – вміння виділяти висловлену головну думку почутого тексту; розуміти імпліцитно висловлену інформацію тексту; – здатність знаходити конкретну інформацію, пов'язану з процесом або предметом навчання, користуючись довідниками, словниками та Інтернетом; 	

- здатність правильно запитувати з метою отримання суттєво важливої інформації, пов’язаної з навчанням або спеціальністю та грамотно відповідати на питання;
- здатність розвивати мовні знання, лінгво-комунікативні уміння;
- здатність застосовувати сучасні принципи, методи, прийоми і засоби навчання іншомовного спілкування;
- здатність до самонавчання; вивчати та узагальнювати досвід інших вчителів у галузі навчання іноземних мов;
- стисло викладати зміст тексту, логічно структурувати ідеї;
- писати вступ/висновки; організовувати текст як послідовність абзаців із заголовками та підзаголовками; користуватися логічними сполучниками для поєднання абзаців в єдиний текст;
- здатність виступати з доповідями чи презентаціями з питань, пов’язаних з навчанням, враховувати аудиторію і мету висловлювання; орієнтувати аудиторію щодо загальної побудови виступу дотримуватись теми виступу; враховувати різні точки зору; виділяти і розвивати ідею;
- вміння користуватись мовою жестів;
- здатність визначати тему тексту; розуміти загальний зміст прочитаного тексту; виводити судження щодо прочитаного; оцінювати текст; вміння робити інтерпретацію тексту;
- вміння відокремлювати головну інформацію тексту від другорядної.

5. Організація навчання курсу

Обсяг курсу

Вид заняття	Загальна кількість годин
практичні	226
самостійна робота	224

Ознаки курсу

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / вибірковий
1, 2, 3	035 Філологія	1, 2	В

Тематика курсу

Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, год.	Вага оцінки	Термін виконання
Змістовий модуль 1. 钱/ 换钱 (Qian/ huan qian)	Практичні заняття Самостійна робота	17,51,82,96,97	Підготовка індивідуального читання. 2. Підготовка до практичних занять, робота зі словниками, аудіо- та відеоматеріалами,		Вересень-грудень

			включаючи електронні. 3. Написання творів. 写信(Xie xin) 44 46		
Тема 1. 银行 (yin hang)	Практичні заняття Самостійна робота	22,28,60,51	22 20		Вересень- жовтень
1.1. Текст:“在银行 换钱 (zai yin hang huan qian)”. Вокабуляр. Аудіювання.	Практичні заняття Самостійна робота	55,56,78,82	8 6	5 балів	вересень
1.2. Текст: “钱不是 万能的 (qian bus hi wan peng de)”. Обговорення.	Практичні заняття Самостійна робота	70,71,82,95	8 6	5 балів	жовтень
1.3. Лексичні вправи. Обговорення.	Практичні заняття Самостійна робота	81,95,96,97	6 8	5 балів	жовтень
Тема 2. 邮局 (you ju)	Практичні заняття Самостійна робота	9,10,42,52	24 24	5 балів	Жовтень- грудень
2.1. Текст: “买衣服 (mai yi fu)”; Лексико- граматичні вправи. Аудіювання.	Практичні заняття Самостійна робота	2,11,60,103	8 8	5 балів	жовтень
2.2. Текст:“借书 – 还	Практичні	65,66,73,89,92		5 балів	листопад

拈 (jie shu – huan shu)”. Робота з вокабуляром.	заняття Самостійна робота		8 8		
2.3. Стилiстичний аналiз тексту	Практичнi заняття Самостiйна робота	9,10,42,52,53	6 6	5 балiв	листопад
Контрольна робота по роздiлу № 1.	Практичнi заняття Самостiйна робота	9,17,28,55,89	2 2	10 балiв	грудень

<p>Змістовий модуль 2.</p> <p>寒暄 (han xuan)</p>	<p>Практичні заняття Самостійна робота</p>	<p>2,8,20,25,30</p>	<p>Підготовка індивідуального читання. 2. Підготовка до практичних занять, робота зі словниками, аудіо- та відеоматеріалами, а також електронними матеріалами. 3. Написання творів. Essay: “送我最好的朋友礼物 (song wo zui hao de peng you li wu)”. 44 44</p>		<p>Лютий-квітень -</p>
<p>Тема 1. “中国传统的东西 (Zhong guo chuan tong de dong xi)”</p>	<p>Практичні заняття Самостійна робота</p>	<p>50,60,84,90,98</p>	<p>22 22</p>		<p>лютий-березень</p>
<p>1.1. Текст: “中国画 (zhong guo hua)”. Вокабуляр. Конструкції: 跟…… (不)……一样; 来+v. Аудіювання.</p>	<p>Практичні заняття Самостійна робота</p>	<p>11,24,49,61,62</p>	<p>6 6</p>	<p>5 балів</p>	<p>лютий</p>
<p>1.2. Стилiстичний</p>	<p>Практичні</p>	<p>63,73,87,91,101</p>		<p>5 балів</p>	<p>лютий</p>

аналіз тексту. 词汇 (ci hui) Аудіювання.	заняття Самостійна робота		6 6		
1.2. Текст: “过新年 (guo xin nian)”. Конструкція: ...的时候. Робота з лексикою.	Практичні заняття Самостійна робота	63,69,77,89,102	6 6	5 балів	березень
1.3. Текст: “越剧 (yue ju)”. Конструкція: 虽然 ... 但是/可是. Аудіювання.	Практичні заняття Самостійна робота	6,13,45,88,103	4 4	5 балів	березень
Тема 2. “你快要成 “中国通”了 (ni kuai yao cheng “zhong guo tong” le)”	Практичні заняття Самостійна робота	24,49,45,60,108	22 22		Березень- квітень
2.1. Текст: “你舅妈也 开始用电脑了 (ni jiu ma ye kais hi yong dian nao le)” Конструкції: 不但... .. 而且... 从.....到	Практичні заняття Самостійна робота	36,64,73,104	4 4	5 балів	березень
2.2. DVD 视频 Аудіювання.	Практичні заняття Самостійна робота	17,56,78,95,101	4 4	5 балів	березень
2.3. Текст: “司机开着 车送我们到医院 (si ji kai zhe che song wo men dao yi yuan)” Конструкція: 如果... 就...	Практичні заняття Самостійна робота	1,9,41,74,89	4 4	5 балів	березень
2.4. Текст: “我对中国	Практичні заняття	23,46,57,92,108	4	5 балів	квітень

的理解 (Wo dui zhong guo de li jie)". Аудіювання.	Самостійна робота		4		
2.5. Дискусія. Анотація статті.	Практичні заняття Самостійна робота	2,41,34,48,87	2 2	5 балів	квітень
2.6. Project work: 录视频	Практичні заняття Самостійна робота	25,50,75,86	2 2	5 балів	квітень
2.7. Контрольна робота по розділу № 2.	Практичні заняття Самостійна робота	4,28,41,52,64,71	2 2	5 балів	квітень
Змістовий модуль 3. 入乡随俗 (ru xiang sui su)	Практичні заняття Самостійна робота	1,10,61,91,113	Підготовка індивідуально го читання. 2. Підготовка до практичних занять, робота зі словниками, аудіо- та відеоматеріал ами, включаючи електронні. 3. Написання творів. 46 46		Квітень- червень
Тема 1. 中国的礼仪 (zhong guo de li yi)	Практичні заняття Самостійна робота	7,20,31,53,67,86	22 22		Квітень- червень

1.1. Текст: “礼轻情意重 (li qing qing yi zhong)” . Конструкції: 之一; 不过; “上”和“开” . Робота з вокабуляром.	Практичні заняття Самостійна робота	26,62,87,105	8 8	5 балів	квітень
1.2. Текст:“请多提意见 (qing duo ti yi jian)” . Вживання: 好+v.	Практичні заняття Самостійна робота	14,19,44,59,75	8 8	5 балів	квітень
1.3. Стилiстичний аналiз тексту	Практичні заняття Самостійна робота	9,10,42,52,53	6 6	10 балів	травень
Тема 2. 保护环境就是 保护我们自己 (bao hu huan jing jiu shi bao hu women zi ji)	Практичні заняття Самостійна робота	7,29,66,70,82	24 24		Травень- червень
2.1. Текст: “他们是练 太极剑的 (tamen shi lian tai ji jian de)” . Вживання:要不; 后来/ 以后. Дискусія. Аудіювання.	Практичні заняття Самостійна робота	15,41,75,83,105	8 8	5 балів	травень
2.2. Текст: “中国人叫 她 “母亲河” (zhong guo ren jiao ta “mu qin he)” .	Практичні заняття Самостійна робота	12,20,60,74,111	8 8	5 балів	травень

成语/中国的谚语					
2.3. Текст:“这样的问题现在也不能问了 (zhe yang de wen ti xian zai ye bu neng wen le)”. Вживання 够+v.; 就/还; 的/地/得.	Практичні заняття Самостійна робота	6,37,64,83,99	6 6	10 балів	червень
2.4. Контрольна робота по розділу № 3.	Практичні заняття Самостійна робота	7,8,52,69,72,103	2 2	10 балів	червень
Змістовий модуль 4. 中国的传说故事 (zhong guo de chuan shuo gu shi)	Практичні заняття Самостійна робота	27,46,91,115	Підготовка індивідуально го читання. 2. Підготовка до практичних занять, робота зі словниками, аудіо- та відеоматеріал ами, включаючи електронні. 3. Написання творів: 我最 喜欢中国的传 说故事 (wo zui xi huan zhong guo de chuan tong gu shi). 44 44		Вересень- жовтень
Тема 1.	Практичні	12,24,55,80,111			вересень

神女峰的传说 (shen nv feng de chuan shuo) .	заняття Самостійна робота		22 22		
1.1. Текст:“张学良的 鼻烟壶 (zhang xue liang de bi yan hu)” Конструкції : “连..... 也/都” ; “既..... 又” Грамматичні вправи.	Практичні заняття Самостійна робота	13,37,75,87,116	4 4	5 балів	вересень
1.2. Текст: “汽车我 先开着 (qi chew wo xian kai zhe)” Конструкції: 一 也/都+没/不; +的时候/以后; 就是.....也.	Практичні заняття Самостійна робота	24,36,62,72,112	4 4	2 бали	вересень
1.3. Аудіювання	Практичні заняття Самостійна робота	18,47,93,108	2 2	2 бали	вересень
1.4. Текст: “北京热起 来了 (bei jing re qi lai le)” Конструкції: “名+ рах.сл+ім.”, “起来” , “一就(.....)” “除了..... (以外) , 还/都/也.....” Дієслово 像.	Практичні заняття Самостійна робота	2,28,67,87,101	4 4	2 бали	вересень
1.5. Китайські фразеологізми.	Практичні заняття	12,42,52,70,96	4	2 бали	вересень

Обговорення теми.	Самостійна робота		4		
1.6. 项目/Project.	Практичні заняття Самостійна робота	57,60,89,100	4 4	10 балів	вересень
Тема 2.Тексти з використанням традиційних ієрогліфів.	Практичні заняття Самостійна робота	17,55,70,81,101	22 22		жовтень
2.1. Стилiстичний аналiз тексту	Практичні заняття Самостійна робота	9,10,42,52,53	2 2	2 бали	жовтень
2.2. Текст:“谁来埋 单? (shui lai mai dan?)” Вживання: “由” / “接” . Конструкції: “接着+v.” ; “下去” , “越.....越” . Робота з вокабуляром.	Практичні заняття Самостійна робота	15,19,26,61	2 2	2 бали	жовтень
2.3. Текст: “高薪穷人 族 (gao xin qiong ren zu)” Дискусія.	Практичні заняття Самостійна робота	18,23,91,98,112	4 4	2 бали	жовтень
2.4. Анотація статті	Практичні заняття Самостійна робота	5,21,38,82	4 4	2 бали	жовтень

2.5. Текст: “竹子的孩子(zhu zi de hai zi)”	Практичні заняття Самостійна робота	27,48,61,76,82	4 4	2 бали	жовтень
2.6. Лексичні вправи. Китайські фразеологізми.	Практичні заняття Самостійна робота	11,12,24,101	2 2	2 бали	жовтень
2.7. Текст: “奇特的红双喜字 (qi te de hong shuang xi zi)”	Практичні заняття Самостійна робота	21,37,68,97	2 2	2 бали	жовтень
2.8. Контрольна робота по розділу № 4.	Практичні заняття Самостійна робота	1,9,14,76,87,115	2 2	5 балів	жовтень
Змістовий модуль 5. 我与中国 (Wo yu zhong guo).	Практичні заняття Самостійна робота		Підготовка індивідуального читання. 2. Підготовка до практичних занять, робота зі словниками, аудіо- та відеоматеріалами, включаючи електронні. 3. Написання творів. 46 46		Жовтень-грудень
Тема 1. 中国的称呼语	Практичні заняття	7,19,26,63,76,83	22		Жовтень-листопад

(zhong guo de cheng hu yu).	Самостійна робота		22		
1.1. Текст: “你听, 他叫我太太 (ni ting, ta jiao wo tai tai)” . Вживання: ...得很; 说到...; 好几; 俩. Лексичні та граматичні вправи.	Практичні заняття Самостійна робота	6,24,36,86,98	12 12	5 балів	жовтень
1.2. Стилiстичний аналіз тексту	Практичні заняття Самостійна робота	9,10,42,52,53	10 10	10 балів	листопад
Тема 2. Текст: “中国的国宝 (Zhong guo de guo bao)”	Практичні заняття Самостійна робота	44,62,76,89,116	24 24		Листопад-грудень
2.1. Текст: “熊猫是中国的国宝 (xiong mao shi zhong guo de guo bao)”	Практичні заняття Самостійна робота	23,60,88,102	6 6	5 балів	листопад
2.2. Анотація статті	Практичні заняття Самостійна робота	51,56,70,95,97	6 6	5 балів	листопад
2.3. Лексичні вправи. Аудіювання: “我生活中的价值观 (wo sheng huo zhong de jia zhi guan)”	Практичні заняття Самостійна робота	24,49,66,77,90	6 6	5 балів	грудень
2.4. Робота з вокабуляром. Project	Практичні заняття Самостійна	64,73,85,98,115	4	10 балів	грудень

录视频/写文章.	робота		4		
2.5. Контрольна робота по розділу № 5.	Практичні заняття Самостійна робота	9,25,94,109,113	2 2	10 балів	грудень
6. Система оцінювання курсу					
Загальна система оцінювання курсу	<p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті.</p> <p>Види контролю: поточний (усне/письмове опитування на практичному занятті); модульний (тематичні / модульні контрольні роботи – переклад, творчі роботи); підсумковий (перевірка і обговорення індивідуальних порт фоліо перекладача, екзамен).</p> <p>Розподіл балів за семестр Аудиторна / індивідуальна / самостійна робота 30 балів <i>Модульні контрольні роботи:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Переклад речень: 10 балів – Творча робота: 10 балів <p><i>Екзамен</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Переклад на українську мову оригінального художнього тексту (письмовий вид роботи): 10 балів – Анотація китайською мовою статті з українського періодичного видання (усний вид роботи): 10 балів – Переклад з української мови на китайську 5-ти речень та додаткових лексичних /фразеологічних одиниць відповідних розділів базового підручника (письмовий вид роботи): 10 балів – Непідготовлене мовлення (тематика базового підручника): 10 балів – Портфоліо перекладача: 10 балів <hr/> <p>Разом 100 балів</p>				
Вимоги до письмової роботи	<p>Переклад 10-12 складносурядних/складнопідрядних речень з української мови на китайську (на матеріалі відповідних розділів базового підручника)</p> <p>Творча робота – на зразок завдань підрозділів Writing розділів базового підручника.</p> <p>Переклад оригінального художнього тексту обсягом до 250 слів на українську мову.</p> <p><i>Зразки завдань модульної/тематичної контрольної роботи:</i></p> <p>Переклад речень - Учень не завжди гірше вчителя, вчитель не завжди кращий</p>				

Від свого учня.

(Хань Юем, рр. 768-824)

- Люди часто говорять, що це нікому не під силу, але я так не вважаю.

Творча робота

- 中国人到你的家乡，只你会说汉语。你怎么介绍自己的国家，自己的故乡。

- 你中国朋友想了解你，你的梦想和未来的计划。

Переклад уривка тексту.

战国时期，靠近北部边城，住着一个老人，名叫塞翁。塞翁养了许多马，一天，他的马群中忽然有一匹走失了。邻居们听说这件事，跑来安慰，劝他不必太着急，年龄大了，多注意身体。塞翁见有人劝慰，笑了笑说：丢了一匹马损失不大，没准会带来什么福气呢。

邻居听了塞翁的话，心里觉得很好笑。马丢了，明明是件坏事，他却认为也许是好事，显然是自我安慰而已。过了几天，丢失的马不仅自动返回家，还带回一匹匈奴的骏马。

邻居听说了，对塞翁的预见非常佩服，向塞翁道贺说：还是您有远见，马不仅没有丢，还带回一匹好马，真是福气呀。

塞翁听了邻人的祝贺，反而一点高兴的样子都没有，忧虑地说：白白得了一匹好马，不一定是什么福气，也许惹出什么麻烦来。

邻居们以为他故作姿态纯属老年人的狡猾。心里明明高兴，有意不说出来。

塞翁有个独生子，非常喜欢骑马。他发现带回来的那匹马顾盼生姿，身长蹄大，嘶鸣嘹亮，膘悍神骏，一看就知道是匹好马。他每天都骑马出游，心中洋洋得意。

一天，他高兴得有些过火，打马飞奔，一个趔趄，从马背上跌下来，摔断了腿。邻居听说，纷纷来慰问。

塞翁说：没什么，腿摔断了却保住性命，或许是福气呢。邻居们觉得他又在胡言乱语。他们想不出，摔断腿会带来什么福气。

不久，匈奴兵大举入侵，青年人被应征入伍，塞翁的儿子因为摔断了腿，不能去当兵。入伍的青年都战死了，唯有塞翁

	的儿子保全了性命。
Практичні заняття	<p>Відповідь студента на практичному занятті оцінюється за 4-бальною системою:</p> <p><i>5 балів</i> – Студент вільно володіє навчальним матеріалом; висловлює свої думки; творчо виконує індивідуальні та колективні завдання; самостійно знаходить додаткову інформацію та використовує її для реалізації поставлених перед ним завдань; вільно використовує нові інформаційні технології для поповнення власних знань; комунікативні уміння та навички сформовані на високому рівні; може аргументовано обрати раціональний спосіб виконання завдання і оцінити результати власної практичної діяльності; виконує завдання, не передбачені навчальною програмою; вільно використовує знання для розв'язання поставлених перед ним завдань.</p> <p><i>4 бали</i> – Студент вільно володіє навчальним матеріалом, застосовує знання на практиці; узагальнює і систематизує навчальну інформацію, але допускає незначні граматичні помилки у порівняннях, формулюванні висновків, застосуванні теоретичних знань на практиці; за зразком самостійно виконує практичні завдання, передбачені програмою; має стійкі навички виконання завдань.</p> <p><i>3 бали</i> – Студент володіє навчальним матеріалом поверхово, фрагментарно; на рівні запам'ятовування відтворює певну частину навчального матеріалу з елементами логічних зв'язків; знайомий з основними поняттями навчального матеріалу; комунікативні уміння та навички сформовані частково; під час відповіді допускаються суттєві граматичні помилки; має елементарні нестійкі навички виконання завдань; планує та виконує частину завдань за допомогою викладача.</p> <p><i>2 бали</i> – У студента не сформовані комунікативні уміння та навички; студент допускає велику кількість граматичних помилок, що ускладнює розуміння; студент не володіє навчальним матеріалом; виконує лише елементарні завдання, потребує постійної допомоги викладача.</p>
Умови допуску до підсумкового контролю	Допуск до іспиту становить мінімум 25 балів, максимум 50 балів; бал за складання іспиту (підсумковий контроль) становить максимум 50 балів.
7. Політика курсу	
<ul style="list-style-type: none"> – Студент повинен вчасно приходити на заняття. Викладач може не допустити студента до заняття, якщо він/вона спізнився без поважної причини. – У випадку пропуску 10 чи більше практичних занять без поважної причини, студент може бути не допущений до підсумкового контролю (екзамену), або його/її підсумкова оцінка буде знижена; 	

- Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного, модульного та підсумкового контролю;
- Студент має брати активну участь на практичних заняттях;
- Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення дискусійних питань на заняттях;
- Студент на свій вибір має зробити переклад 5 різножанрових текстів, що виносяться на індивідуальну роботу;
- Студент може відпрацювати будь-яке пропущене з поважної причини заняття чи вид контролю;
- Заборонено користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань.
- У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного, модульного чи підсумкового контролю, студент отримує «0» балів.
- Якщо студент має претензії до викладача через оцінювання, якість надання послуг тощо, спершу треба повідомити про це самого викладача; якщо проблему не вдалося вирішити, студент має право звернутися до завідувача кафедри чи керівництва факультету;
- Студент повинен неухильно дотримуватися правил внутрішнього розпорядку навчального закладу; інших видів політики, передбаченої нормативними документами, що регулюють навчальний процес у ЗВО.

8. Рекомендована література

1. Антонян К.В. Морфология результативных конструкций в китайском языке. Научное издание. – М.: Муравей, 2003. – 270 с.
2. Апресян Ю.Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка. – М.: Наука, 1974. – 367с.
3. Ардентов Б.П. Общее языкознание. История лингвистики. – Кишинев, 1970. – 190с.
4. Булыгина Л.Г. Типичные фонетические ошибки и некоторые пути их исправления // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. – 1997. - №2. - С.38-43.
5. Ван Ли. Части речи // Новое в зарубежной лингвистике: Языкознание в Китае. – М., 1989. – Вып. 22. – С. 37-53.
6. Ван Ляои. Основы китайской грамматики. – М.: Изд-во иностр. литер. 1954. – 263с.
7. Вовк П. Контрастивний аналіз української мови та мов Сходу за експериментально-фонетичними даними. Зіставлення української та китайської мов. – К., 2007. – 32с.
8. Гончаренко О.М. Особливості словотвору та семантики китайських термінологічних систем // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка: Східні мови та літератури. – 2001. – Вип.5. – С. 5-8.
9. Гончаренко О.М. Стилїстика сучасної китайської мови. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2005. – 50с.
10. Горелов В.И. Стилїстика современного китайского языка. – М.: Просвещение, 1979. – 192с.
11. Горелов В.И. Лексикология китайского языка. – М.: Просвещение, 1984. – 216с.
12. Горелов В.И. Некоторые вопросы фразеологии китайского языка // Актуальные вопросы китайского языкознания. – М.: Наука, 1988. – С. 153-155.
13. Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. – М.: Просвещение, 1989. – 320с.
14. Готлиб О.М. О базовых классах китайских глаголов // Китайское языкознание. – М., 1996. – С.33-36.

15. Готлиб О.М. Практическая грамматика современного китайского языка. – М.: Муравей, 2002. – 281с. 19. Гуревич И.С. Хрестоматия по истории китайского языка III-XVст. – М.: Наука, 1982. – 199с.
16. Драгунов А.А. Исследования по грамматике современного китайского языка: Части речи. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1952. – 232с.
17. Завьялова О.И. Китайская иероглифическая письменность на рубеже третьего тысячелетия // Китайское языкознание: Изолирующие языки: Материалы X международной конференции. – М., 2002. – С.53-57.
18. Задоенко Т.П. Краткий очерк системы тонов современного китайского языка // Вопросы китайской филологии. – М.: Изд-во Московского университета, 1963. – С.191-219.
19. Иванов А.И., Поливанов Е.Д. Грамматика современного китайского языка. – М.: Труды ин-та востоковедения им. Нариманова, 1930. – 304с.
20. Ильченко Т.И., Хаматова А.А. О синонимическом ряде в современном китайском языке // Общество и государство в Китае. – Ч.1. – М., 1984. – С. 234-239.
21. История лингвистических учений. Средневековый восток. – Л.: Наука, 1981. – 302с.
22. Йоффе С.Х. О частях речи и частных лексико-грамматических категориях в теории классов лексем // Исследования по китайскому языку. – М.: Наука, 1973. – С.39-46.
23. Карпенко Ю.О. Фонетика і Фонологія сучасної української мови. – Одеса: Чорномор'я, 1996. – 144с.
24. Карпович А.Е. Синонимы как проблема лексикографии // Синонимия в языке и речи: Матер. науч. конф. – Новосибирск, 1970. – С.193-200.
25. Касевич В.Б. Фонологические проблемы общего и восточного языкознания. – М.: Наука, 1983. – 296с.
26. Кірносова Н.А. Практична граматики китайської мови. Навч. посіб. – К.: ВПЦ "Київський університет", 2007. – 115с.
27. Кірносова Н.А. Практична фонетика китайської мови: навч. посіб. для студентів першого курсу філологічного факультету. – К.: НАККіМ, 2010. – 96с.
28. Китайская филология (лингвостатистика) / Под ред. С. Б. Кишинского. – Чита, 1974. – 63с.
29. Кодухов В.И. Введение в языкознание. – М.: Просвещение, 1979. – 351с.
30. Кондрашов Н.А. Общее языкознание: История языкознания. – М., 1972. – 173с.
31. Конрад Н.И. О национальной традиции в китайском языкознании // Вопросы языкознания. – 1959. – №6. – С.18-27.
32. Коротков Н.Н. Китайский язык. – М.: Изд-во восточной литературы, 1961. – 134с. 42. Кочерган М.П. Загальне мовознавство: Підручник. – К.: ВЦ "Академія", 2003. – 464с.
33. Кульчицкая И.Б. Две формы существования слова в китайском языке // Актуальные вопросы китайского языкознания. – М., 1992. – С.45-47.
34. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. – М.: Цитадель-трейд: Вече, 2006. – 576с.
35. Лайонз Дж. Введение в теоретическую лингвистику / Пер. с англ. В. А. Звегинцева. – М.: Прогресс, 1978. – 543с.
36. Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка (Примечания И.М.Ошанина). – Том I. – М.: Изд-во восточ. лит-ра, 1961. – 266с.
37. Люй Шусян. Очерк грамматики китайского языка (Примечания И.М.Ошанина). – Том II. – М.: Изд-во восточ. лит-ра, 1965. – 350с.
38. Мацаев С.А., Орлов В.Г. Пособие по транскрипции и правописанию китайских слов. –

- М.: Наука, 1966. – 227с.
39. Михалев А.Б. Общее языкознание. История языкознания. – М.: Флинта: Наука, 2007. – 240с.
 40. Актуальные вопросы китайского языкознания: Матер. IV Всесоюз. конф. – М., 1988. – С.180-183.
 41. Обухова Н.В. О специфике распределения многозначности лексических единиц в китайском языке // Учен. зап. Тарт. ун-та. – Тарту, 1986. – Вып. 745. – С.119-128.
 42. Общая стилистика: теоретические и прикладные аспекты / Богин Г.И. – Калинин, 1990. – 131с.
 43. Ошанин И.М. О понятийных категориях китайского глагола // Труды Военн. ин-та иностран. яз. – 1945. – №1. – С.41-46.
 44. Прядохин М.Г. Проблема омонимии и количественная норма слова в китайском языке // Актуальные вопросы китайского языкознания: Матер. IV Всесоюз. конф. – М., 1988. – С.183-186.
 45. Рождественский Ю.В. Понятие формы слова в истории грамматики китайского языка: очерки по истории китаеведения. – М.: Изд-во ИМО, 1958. – 139с.
 46. Румянцев М.К. Синтез китайских тонов // Вопросы языкознания. – 1988. – №1. – С.82-93.
 47. Румянцев М.К. Тон и интонация в современном китайском языке. – М.: Изд-во Московского университета, 1972. – 195с.
 48. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716с.
 49. Семенас А.Л. Лексикология современного китайского языка. – М.: Наука, 1992. – 279с. 61. Семенас А.Л. Лексика китайского языка. – М.: Муравей, 2000. – 314с.
 50. Семчинський С.В. Загальне мовознавство: Підручник для вузів. – К.: Вища школа, 1988. – 327с.
 51. Сердюченко Г.П. Китайский язык. – М.: Изд-во восточная литература, 1961. – 1961 с. 64. Сердюченко Г.П. Русская транскрипция для языков зарубежного востока. – М.: Наука, 1967. – 367с.
 52. Синтаксис и стилистика: функциональный аспект / Крылова О.А. – М., 1982. – 143с.
 53. Соколов А.Н. Теория стиля. – М., 1968. – 223с. 67. Солнцев В.М. Очерки по современному китайскому языку. – М.: Изд-во ИМО, 1957. – 208с.
 54. Солнцева Н.В. Парадигматические и синтагматические значения бессуффиксальной формы глагола // Исследования по китайскому языку. – М.: Наука, 1973. – С.84-97.
 55. Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность: Курс лекций. – М.: Восток-Запад, 2007. – 638с.
 56. Спешнев Н.А. Китайская филология: Избранные статьи. – СПб.: Изд-во 15. С.-Петербур. университета, 2006. – 232с.
 57. Спешнев Н.А. Фонетика китайского языка. – Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1980. – 143с.
 58. Сунь Линь. О ритме в китайском языке // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. – 1997. – №2. – С.53-57.
 59. Фу Цзыдун. Разграничение и распознавание частей речи // Новое в зарубежной лингвистике: Языкознание в Китае. – М., 1989. – Вып.22. – С.108-124.
 60. Хаматова А.А. О метонимии как одном из основных типов связи значений в структуре многозначного слова современного китайского языка // II конференция по китайскому

языкознанию: Сб. тезисов. – М., 1984. – С. 79-80.

61. Хаматова А.А. О некоторых тенденциях развития лексики современного китайского языка // Актуальные вопросы китайского языкознания: Материалы V Всесоюз. конф. – М., 1990. – С.144-148.
62. Хаматова А.А. К вопросу о тенденциях развития современной китайской лексики // Актуальные проблемы китайского языкознания: Материалы VII Всерос. конф. по кит. языкознанию. – М., 1994. – С.149-150.
63. Хаматова А.А. Некоторые тенденции в лексике китайского языка // IV международная конференция по языкам Дальнего Востока, ЮгоВосточной Азии и Западной Африки. – М., 1997. – С.69-72.
64. Хаматова А.А. О путях развития лексики современного китайского языка // IV научная конференция преподавателей и студентов Восточного института. – Владивосток: Изд-во Дальневост. гос. ун-та, 1999. – С.65-66.
65. Хаматова А.А. Современный мир и некоторые тенденции развития лексики современного китайского языка = The contemporary world and some trends in Chinese vocabulary // Китайская традиционная цивилизация и современный мир: Материалы XIV конгр. Европ. Ассоциации китаеведов. – М., 2002. – С.44.
66. Хаматова А.А. Словообразование современного китайского языка. – М.: Муравей, 2003. – 224 с.
67. Хань Вынь, Ци Мын. Китайская грамматика. – Пекин, 1908. – 165с.
68. Цзинь Тао. Когнитивный анализ глагольных форм описания перемещения в современном китайском языке // Китайское языкознание: Изолирующие языки. – М., 2000. – С.202-207.
69. Цзинь Шаочжи. Классификация лексики современного китайского языка // Вестник ЛГУ. – Сер.2. – 1988. – Вып.3 (№16). – С.80-84.
70. Чжоу Югуан. Модернизация китайского языка и письменности // Новое в зарубежной лингвистике: Языкознание в Китае. – М., 1989. – Вып.22. – С.376-398.
71. Чэнь Чжантай. Коротко о нормализации китайского устного языка // Новое в зарубежной лингвистике: Языкознание в Китае. – М., 1989. Вып.22. – С.363-375.
72. Шмарова Ж.В. К вопросу о глагольном словообразовании (сочинительная модель) // Китайское языкознание: Изолирующие языки. – М., 2000. – С.213-217.
73. Шмарова Ж.В. К вопросу о структуре значения сложного слова в китайском языке (На примере двусложных глаголов, образованных по атрибутивной модели сложения) // Китайское языкознание: Изолирующие языки. – М., 2002. – С.334-339.
74. Шутова Е.И. Европейская традиция грамматики в китайском языкознании: (К вопросу о выделении частей речи в китайском языке) // Лингвистические традиции в странах Востока. – М., 1988. – С.139-141.
75. Шутова Е.И. Сложение значимых моносиллабов как грамматический способ современного китайского языка (на материале класса именных полисиллабов) // Вопросы языкознания. – 1997. – Вып.1. – С.58-72.
76. Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке. – Л.: Изд-во Ленинград. ун-та, 1957. – 181с.
77. 词汇基础知识 / 徐州师范学院中文系汉语教研室 编. – 南京: 江苏人民出版社, 1983. – 130 页.
78. 词汇学词典学研究 / 周荐著. – 北京: 商务印书馆, 2004. – 434 页.
79. 词汇学和词典学问题研究 (论文集) / 刘叔新 著. – 天津: 天津人民出版社, 1984. – 233

页.

80. 词汇学理论与应用(二)/苏新春,苏宝荣编. –北京:商务印书馆,2004. –345页.
81. 词汇学新研究:首届全国现代汉语词汇学术讨论会选集/本书编辑组编. –北京:语文出版社,1996. –258页.
82. 多义词,同义词,反义词/北京师范大学中文系编写组编. –北京:北京人民出版社,1972. –40页.
83. 符淮青. 现代汉语词汇. –北京:北京大学出版社,1985. –258页.
84. 符淮青. 汉语词汇学史. –北京:安徽教育出版社,1996. –419页.
85. 葛本仪. 汉语词汇研究. –济南:山东教育出版社,1985. –185页.
86. 葛本仪. 现代汉语词汇学. –济南:山东人民出版社,2004. –300页.
87. 郭良夫. 词汇. –北京:商务印书馆,2000. –110页.
88. 郭振华. 简明汉语语法. –北京:华语教学出版社,2000. –244页.
89. 韩陈其. 汉语词汇论稿. –南京:江苏古籍出版社,2002. –517页.
90. 汉语语汇学/温端政著. –北京:商务印书馆,2005. –451页.
91. 汉语语音教程/曹文编者. –北京:北京语言大学出版社,2004.
92. 汉语语音教程 基础篇/何平主编. –北京:北京大学出版社,2007.
93. 何九盈,蒋绍禹. 古汉语词汇讲话. –北京:北京出版社,1980.
94. 胡明扬. 语言与语言学. –武汉:湖北教育出版社,1985. –249页.
95. 胡裕树. 现代汉语. –上海:上海教育出版社,1996. –561页.
96. 黄伯荣. 现代汉语. 上册. –北京:高等教育出版社,2000. –333页.
97. 黄伯荣. 现代汉语. 下册. –北京:高等教育出版社,2000. –309页.
98. 蒋绍禹. 古汉语词汇纲要. –北京:北京大学出版社,1989.
99. 李德津,程美珍. 外国人实用汉语语法. –北京:北京语言学院出版社,1998. –742页.
100. 临定. 现代汉语动词. –北京:中国社会科学出版社,1990. –212页.
101. 刘叔新. 汉语描写词汇学. –北京:商务印书馆,2000. –385页.
102. 刘叔新,周荐. 同义词语和反义词语. –北京:商务印书馆,2000. –145页.
103. 刘月华. 汉语语法论集. –北京:现代出版社,1989. –359页.
104. 刘月华. 实用现代汉语语法. –北京:外语教学与研究出版社,1986. –627页.
105. 普通话语音与发声/林鸿编著. –杭州:浙江大学出版社,2005.
106. 王力. 中国现代语法. –北京:商务印书馆,1985. –403页.
107. 王力. 汉语语法史. –北京:商务印书馆,1989.
108. 汪丽炎. 汉语修辞. –上海:上海大学出版社,1998.
109. 现代汉语语法修辞/邢福义,汪国胜主编. –北京:高等教育出版社,2008.
110. 邢福义. 汉语语法学. –长春:东北师范大学出版社,1997. –488页.
111. 邢福义. 汉语语法三百问. –北京:商务印书馆,2002.
112. 许威汉. 二十世纪的汉语词汇学. –太原:书海出版社,2000. –672页.
113. 杨书忠. 多义词同义词反义词. –北京:北京出版社,1983. –96页.
114. 姚亚平. 当代中国修辞学. –广州,1996.
115. 周国光. 现代汉语词汇学导论. –广州:广东高等教育出版社,2004. –264页.
116. 朱德熙. 语法讲义. –北京:商务印书馆,2000. –231页.

Викладачі: Ілійчук І.В., Панов В.В.